

Chants du seder de PessaH

1- Kadech ourHats karapas yaHats maguid raHats motsi matsa maror koreH choulHan oreH tsafoun bareH hallel nirtsa

2 - halaHma ania di aHalou avatana béara démitsraïm kol diHfin yété véyéHoul kol ditsriH yété véyifsaH achata aHa lachana aba béara déisrael lachana habaa béné Horin

3 – ma nichtana halaila hazé mikol haleilot
chébéHol haleilot anou oHlin Hamets oumatsa halaila hazé koulo matsa
chébéHol haleilot anou oHlin chéar yérakot halaila hazé maror
chébéHol haleilot ein anou matbilin afilou paam éHad halaila hazé chté péamim
chébéHol haleilot anou oHlin bein yochvin ouvein méssoubin halaila hazé koulanou méssoubin

4 – avadim hayinou léfaro bémitsraïm avadim hayinou ata béné Horin

5 – barouH hamakom barouH hou barouH chénatan torah léamo Israel barouH hamakom barouH hou

6 – véhi chéamda laavoténou vélanou chélo eHad bilvad amad alénou léHaloténou éla chébéHol dor vador omdim alénou léHaloténou véhakadoch barouH hou matsiléno miyadam

7 – dayénou, day dayénou day dayénou day dayénou dayénou dayénou dayénou

8 – bétset israél mimitsraïm bet yaacov méam loez
hayta yéhoua lékodcho israel mamchélotav hayam raa vayanos hayarden yisov léaHor héharim rakdou kéélim guévaot kivné tson ma léHa hayam ki tanous hayarden tisov léaHor héarim tirkédou Héélim guévaot kivné tson milifné adon Houli arets milifné éloha yaacov haofHi hatsour hagam maim Halamich lémayéno maim

9 – 9a – Chir hamaalot béchouv adonai et chivat tsion hayinou kéHolmim az ymalé séHok pinou oulechonou rina az yomerou bagoyim higdil adonai laassot im élé higdil adonai laassot imanou hayinou sémeHim chouva adonai et cheviténou kaafikim banegév hazorim badima bérina yktsorou aloH yeleH ouvaHo nossé macheH hazara bo yavou vérina nossé aloumotav

9b – BarouH ata adonai élohénou mélèH haolam hazan et haolam koulo bétouvo béHen béHessed ouvraHamim hou noten leHem léHol bassar ki léolam Hassodo ouvtoouva hagadol tamid lo Hassar lanou veal yéHssar lanou mazon léolam vaed baavour chemo hagadol ki hou el zan oumfarnes lakol oumétiv lakol ouméHin mazon léHol bériotav acher bara barouH ata adonai hazan et hakol.

9c – Oufditanou mibet havadim veal béritéHa chéHatamta bivsarénou Oumfarnes outanou tamid behol yom ouvéHol et ouvéHol chaa Tamid léolam vaed kakatouv véaHalta vésavata ouvéHarta et adonai élohéHa al haaretz hatova acher natan laH barouH ata adonai al haaretz véal hamazon.....Chénikra chimHa alav élohénou avinou roénou zonenou parnessénou véHalkélénou véharviHénou varvaH lanou adonai élohénou mééra mikol tsaroténou véna al tatsriHénou adonai élohénou lo liydé matnat bassar vadam vélo lydé alvaatam ki im léyadéHa hamléa haptouHa hakédoucha véarHava chélo névoch vélo nikalem léolam vaed

9d – Ouvéné yérouchalaim ir hakodech biméra béyaménou barouH ata adonai boné béraHamav yérouchalaim amen.....Hael avinou malkénou adirénou borénou goalenou yotsrénou kédochénou.....Hou étiv hou métiv hou yétiv lanou hou gmalanou hougomlénou hou ygmelénou laad léHen oulHessed oulraHamim oulrévaH hatsala véhatslaHa béraHa vichoua parnassa véHalkala véraHamim véHaim véchalom vékol tov oumikol tov al yéHassrénou.....Amen.....haraHaman hou ychlaH lanou et éliahou hanavi zaHor létov vivasser lanou béssorot tovot yéhouot vénéHamot

9e - Bamarom yélamdou aléhem véalénou zeHout chetéHi lénichméret chalom vénissa béraHa méet adonai outsdaka mélohé yichénou vénimtsa Hen vésséHel tov beeyné élohim véadam araHaman hou yzakénou liyemot hamachiaH oulHayé haolam habaa ossé chalom bimromav hou yaassé chalom alénou véal kol ysrael véimérou amen

10 – ki lo naé ki lo yaé - Adir bimlouHa baHour kahalaHa guédoudav yorou lo

Refrain: léHa ou léHa léHa li léHa léHa af léHa léHa adonai hamamelaHa kil o naé kil o yaé

dagoul bimlouHa hadour kahalaHa vaticav yomrou lo...
zakaï bimlouHa Hassin kahalaHa tafserav yomrou lo ...
yaHid bimlouHa kabir kahalaHa limoudav yomrou lo ...
marom bimlouHa nora kahalaHa sévivav yomrou lo ...
anav bimlouHa podé kahalaHa tdsadikav yomrou lo ...
kadoch bimlouHa raHoum kahalaHa chineav yomrou lo...
takif bimlouHa tomeH kahalaHa témimav yomerou lo...

11 – adir hou...

yivné beito békarov biméra biméra béyaménou békarov
el béné el béné béné beito békarov

baHour hou gadol hou...	hadour hou vatic hou zakaï hou...
Hassid hou tahor hou yaHid hou...	kabir hou lamoud hou meleH hou...
naor hou saguiv hou izouz hou...	podé hou tzadik hou kadoch hou...
raHoum hou chadaï hou takif hou...	

12 – Let my people go (Gospel)

-When Israel was in Egypt's land,
Let My people go!
Oppressed so hard they could not stand,
Let My people go!

*Go down, Moses,
Way down in Egypt's land;
Tell old Pharaoh
To let My people go!*

-No more shall they in bondage toil,
Let My people go!
Let them come out with Egypt's spoil,
Let My people go!

-Oh, let us all from bondage flee,
Let My people go!
And let us all in Christ be free,
Let My people go!
-You need not always weep and mourn,
Let My people go!
And wear these slav'ry chains forlorn,
Let My people go!
-Your foes shall not before you stand,
Let My people go!
And you'll possess fair Canaan's land,
Let My people go!

13 – redemption song (Bob Marley)

Old pirates, yes, they rob I;
Sold I to the merchant ships,
Minutes after they took I
From the bottomless pit.
But my hand was made strong
By the hand of the Almighty.
We forward in this generation
Triumphantly.

*Won't you help to sing
These songs of freedom?
'Cause all I ever have:
Redemption songs,
Redemption songs.*

Emancipate yourselves from mental
slavery;
None but ourselves can free our minds.
Have no fear for atomic energy,
'Cause none of them can stop the time.
How long shall they kill our prophets,
While we stand aside and look? Ooh!
Some say it's just a part of it:
We've got to fulfill the Book.

Won't you help to sing
These songs of freedom?
'Cause all I ever have:

Redemption songs,
Redemption songs,
Redemption songs.

/Guitar break/

Emancipate yourselves from mental
slavery;
None but ourselves can free our mind.
Wo! Have no fear for atomic energy,
'Cause none of them-a can-a stop-a the
time.
How long shall they kill our prophets,
While we stand aside and look?
Yes, some say it's just a part of it:
We've got to fulfill the book.

*Won't you have to sing
These songs of freedom? -
'Cause all I ever had:
Redemption songs -
All I ever had:
Redemption songs:
These songs of freedom,
Songs of freedom*

Le chant des partisans, Hirsch Glick et Dmitry Pokrass

Ne dis jamais que c'est ton dernier chemin
Quand les jours bleus sont écrasés sous un ciel bas
L'heure que nous avons tant espérée
Frappant le sol nos pas diront: "Nous sommes là!"
Des palmiers verts jusqu'aux pays blancs neigeux
Nous arrivons avec notre peine et notre douleur
et là où est tombé notre sang
là se manifestera notre courage et notre force
L'aube à venir embellira notre présent
Et nos tyrans disparaîtront dans les ténèbres
Si le soleil se perd avant l'aube

Puisse notre chant tel un appel se transmettre de
génération en génération
Ce chant a été écrit avec du sang pas avec du plomb
Ce n'est pas le chant d'un oiseau libre
Il a été écrit par un peuple parmi les murs qui
s'écroulaient
Cet appel chanté par mon peuple, le fusil à la main
Ne dis jamais que c'est ton dernier chemin
Quand les jours bleus sont écrasés sous un ciel bas
L'heure que nous avons tant espérée
Frappant le sol nos pas diront: "Nous sommes là!"